

QU'EST-CE QU'UN CONTRAT DE RIVIÈRE ?

Le contrat de rivière est un outil de concertation qui met en relation, sur base volontaire, les différents acteurs concernés par la gestion et l'utilisation de l'eau dans le même sous-bassin hydrographique : région, province, communes, industries, agriculteurs, pêcheurs, naturalistes, intercommunales...

Ensemble, ils élaborent et mettent en œuvre un programme d'actions dans des thématiques liées à l'eau.

WAT IS EEN RIVIERCONTRACT?

Het riviercontract is een overleginstrument dat de verschillende actoren die betrokken zijn bij het beheer en gebruik van water in hetzelfde deelstroomgebied op vrijwillige basis met elkaar in contact brengt: gewest, provincie, gemeenten, industrie, landbouwers, vissers, natuuronderzoekers, intercommunales...

Samen ontwikkelen en implementeren ze een programma met acties inzake thema's gerelateerd aan water.



Le Moulin du Mouflu

Ce moulin à eau fut établi, à la fin du 18ème siècle.

C'était un moulin à farine qui moulait aussi la drêche pour la brasserie Jouret (« brasserie chou pîr' ») implantée à 400m en amont dans l'antique Cense d'Hérimetz. Il arrêta ses activités dans les années 60.

Anciennement, les moulins (à eau et à vent) étaient très importants dans la vie sociale et économique des localités rurales. Ils constituaient la première et, pendant longtemps, la seule utilisation de l'énergie naturelle mise au service de l'homme. Ils étaient, après le château et l'église, les plus importants édifices de la localité. C'étaient des lieux publics où les paysans se rencontraient et échangeaient les nouvelles de leur hameau, où se concrétisait et aboutissait leur travail destiné à assurer la subsistance.

Deze watermolen werd gebouwd aan het einde van de 18e eeuw.

Het was een graanmolen die ook het mout maalde voor de brouwerij van Jouret ("brasserie chou pîr"), 400 meter stroomopwaarts gelegen in de oude Cense d'Hérimetz. Hij stopte zijn activiteiten in de jaren 60.

Vroeger waren water- en windmolens erg belangrijk in het sociale en economische leven van plattelandsgemeenschappen. Ze vormden het eerste en lange tijd het enige gebruik van natuurlijke energie in dienst van de mens. Het waren, na het kasteel en de kerk, de belangrijkste gebouwen van een plaats. Het waren openbare plaatsen waar de boeren elkaar ontmoetten en nieuwtjes uitwisselden over hun dorp, waar de eindproducten van het werk waarmee ze in hun levensonderhoud voorzagen eindigden.



4

L'Enfer et Le Paradis

Plusieurs endroits du Pays des Collines et alentours ont été surnommés « Enfer » et « Paradis ».

Ces lieux-dits désigneraient respectivement un endroit humide, peu agréable à vivre et à l'inverse un site sur les hauteurs, ensoleillé et sec où il fait bon vivre.

Verschillende plaatsen in en rond het Pays des Collines hebben de bijnaam "Enfer" (Hel) en "Paradis" (Paradijs) gekregen.

Deze namen zouden respectievelijk verwijzen naar een vochtige, minder aangename plaats om te wonen, en een hoog gelegen, zonnige en droge plaats waar het goed leven is.

↑ PHOTO/FOTO : JPV

AVEC LE SOUTIEN DE - MET DE STEUN VAN



EN COLLABORATION AVEC JEAN-PHILIPPE VERCAIGNE, GUIDE NATURE DES COLLINES ET LA MAISON DU PAYS DES COLLINES
IN SAMENWERKING MET JEAN-PHILIPPE VERCAIGNE, "GUIDE NATURE DES COLLINES" EN HET "MAISON DU PAYS DES COLLINES"

T : 0483/043 477
E : crdendre@gmail.com
Rue de l'Agriculture 301
7800 Ath

Dendre
Contrat de rivière



www.contratrivieredendre.be
f: Contrat-rivière-Dendre-asbl

E.R. / V.U. : JULIE GOFFETTE - COORDINATRICE DU CR DENDRE / COÖRDINATRICE VAN HET RC DENDER.
PHOTOS / FOTOS : JPV (COUVERTURE / OMSLAG), CR DENDRE. DESIGN : PASCALLIENARD.COM.
IMPRIMÉ SUR PAPIER ISSU DE FORÊTS GÉRÉES DURABLEMENT : 100% FSC / GEDRUKT OP PAPIER UIT
DUURZAAM BEHEERDE BOSSEN: 100% FSC

NATURA 2000,
EN QUELQUES MOTS...

LES VALLÉES DE LA DENDRE ET DE LA MARÇQ

Ce site Natura 2000 de plus de 534 ha est composé de plusieurs zones d'intérêt écologique prioritaire (habitats et espèces), réparties sur 5 communes du sous-bassin de la Dendre. Les milieux forestiers, ouverts et aquatiques qui le composent, abritent de nombreuses espèces d'intérêt communautaire telles que le Triton crêté, le Chabot, la Pipistrelle commune, la Bondrée apivore, le Pic noir ou encore la Gorge-bleue à miroir.



TRITON CRÊTÉ
KAMSALAMANDER

NATURA 2000,
IN ENKELE WOORDEN...

DE VALLEIEN VAN DE DENDER EN DE MARK

Dit Natura 2000-gebied van meer dan 534 ha bestaat uit verschillende gebieden van prioritair ecologisch belang (habitats en soorten), verspreid over 5 gemeenten in het deelstroomgebied van de Dender. De open, waterrijke bosmilieus van dit gebied vormen de habitat van vele soorten van communautair belang, zoals de Kamsalamander, de Rivierdonderpad, de Gewone dwergvleermuis, de Wespendif, de Zwarte specht en de Blauwborst.



GORGE-BLEUE
À MIROIR
BLAUWBORST
PHOTO/FOTO :
F. STOCMAN

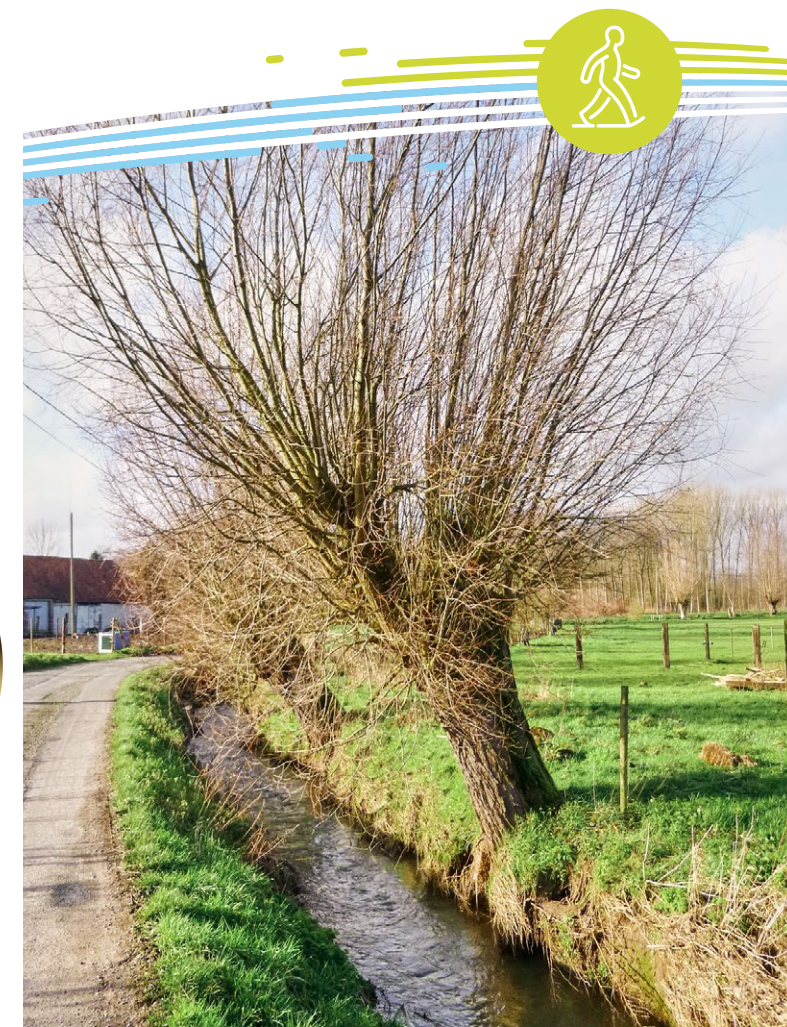
BALADE PÉDESTRE
WANDELING

Dendre
Contrat de rivière

À TRAVERS LA
vallée du Tordoir

DOOR DE
vallei van de Tordoir

6,4 KM ELLEZELLES, LESSINES | ELZELE, LESSEN



CIRCUIT / ROUTE

6,4 KM

PRATICABILITÉ / UITVOERBAARHEID



DÉPART / VERTREK PUNT

Parking du terrain de foot de Wodecq (rue Quesnoit)
Parking van het voetbalveld van Wodecq (rue Quesnoit)

Suivre le cours d'eau dans le sens courant

De waterloop volgen in de richting van de stroom

1 Le Ruisseau du Tordoir (dit le Mouflu à Wodecq) prend sa source à Ellezelles. Il sillonne la commune de part en part et réceptionne les eaux de plusieurs affluents tels que les ruisseaux de Ribaucourt, de Ronsart **2** ou encore Le Balty **8** avant de se jeter dans le Ruisseau d'Ancre à Ogy (Lessines).

1 De Ruisseau du Tordoir (bekend als de Mouflu in Wodecq) ontspringt in Ellezele. Deze beek slingert zich door de stad en verzamelt het water van verschillende zijrivieren zoals de beken van Ribaucourt, Ronsart **2** of Balty **8** voordat hij uitmondt in de Ruisseau d'Ancre in Ogy (Lessen).

3 Le Moulin du Mouflu. L'ancien moulin à farine, datant du 18e siècle, fût restauré et reconverti en taverne-restaurant. Suivre ce chemin bucolique. Prendre la première route à gauche pour remonter vers le lieu-dit « L'enfer » **4**. Lieu-dit désignant une zone peu exploitable, humide, marécageuse. Continuer le long du petit bois sur le chemin empierré jusqu'au croisement. Prendre à gauche le chemin sinueux dans les fonds humides.

3 Le Moulin du Mouflu. De oude graanmolen uit de 18e eeuw werd gerestaureerd en omgebouwd tot taverne-restaurant. Volg deze pittoreske weg. Neem de eerste weg links om naar de plaats "L'Enfer" **4** te klimmen. De naam verwijst naar een nauwelijks bruikbare, vochtige, drassige zone. Loop langs het bosje over de bestraatte weg tot de kruising. Ga links het kronkelweggetje in dat de vochtige diepte ingaat.

5 Site naturel faisant partie du réseau Natura 2000 des Vallées de la Dendre et de la Marcq, composé de forêts prioritaires alluviales et d'habitats d'espèces.

5 Natuurgebied dat deel uitmaakt van het Natura 2000-netwerk van de valleien van de Dender en de Mark, bestaande uit prioritaire alluviale bossen en habitats van soorten.



Poursuivre la route qui enjambe le Ruisseau du Tordoir. Au croisement, prendre à gauche et remonter la rue Rivière. En haut de « La Caluyère », prendre à gauche.

Volg de route die de Ruisseau du Tordoir oversteeft. Ga bij de kruising links en wandel de rue Rivière in. Boven aan "La Caluyère" linksaf.

Sur cette ligne de crête, observer le village de Wodecq au fond et au loin derrière, à l'horizon, l'église de Lahamaide.

Vanop deze heuvelkam ziet u in de diepte het dorp Wodecq liggen en in de verte daarachter, aan de horizon, de kerk van Lahamaide.

Au carrefour, à la grand-route, traverser tout droit vers le chemin de terre jusqu'à la Chapelle des Fièvres **6**.

Ga op het kruispunt aan de grote weg rechtdoor naar de aarden weg tot de Kapel van Fièvres **6**.

Dos à la chapelle, contempler la vue sur le village de Flobecq et plus loin, à droite, sur le Bois de La Louvière avec sa haute antenne ; à gauche, vers La Houppe avec ses 2 tours « radar », c'est le Pottelberg : point culminant des Collines avec ses 157 m.

Met uw rug naar de kapel toe heeft u een mooi uitzicht op het dorp Vloesberg en verder naar rechts op het Livierenbos (Bois de la Louvière) met zijn hoge antenne; links richting La Houppe met zijn 2 "radartorens" ziet u de Pottelberg; met zijn 157 meter het hoogste punt van de Heuvels.

Après la chapelle, tourner à gauche pour redescendre vers le « Trieu ».

Na de kapel linksaf slaan en weer terug afdalen naar de "Trieu".

À la grand-route, prendre à droite le long du Ruisseau du Tordoir vers Wodecq et ensuite prendre à gauche vers le parking.

Op de grote weg rechtsaf gaan langs de Ruisseau du Tordoir naar Wodecq en vervolgens naar links gaan, naar de parking.

7 Ce Site de Grand Intérêt Biologique, morcelé en plusieurs zones dans la vallée du Tordoir, abrite une grande diversité faunistique et floristique. Le milieu est composé d'habitats prioritaires tels que des aulnaies marécageuses et des prairies humides.

7 Dit gebied van groot biologisch belang, ligt verspreid over verschillende zones in de vallei van de Tordoir, biedt een grote diversiteit van fauna en flora. Het milieu bestaat uit prioritaire habitats zoals moerassige elzenbossen en vochtige weiden.

● SITE DE GRAND INTÉRÊT BIOLOGIQUE - GEBIED VAN GROOT BIOLOGISCH BELANG